

Le Lundi

JOURNAL OFFICIEL DE LA FOIRE DE CHAINDON

Paraît le dernier lundi du mois d'août

N° 12, août 2023

Foire de Chaidon

Reconvilier, lundi 4 septembre 2023

Véhiculant à la fois une image de traditions et d'innovations, la Foire de Chaidon appartient à la catégories des manifestations qui traversent les époques sans prendre une ride. On aurait pu craindre que l'interruption de deux ans liés à la pandémie ne viennent méchamment briser son élan, mais c'est exactement le scénario inverse qui s'est dessiné sur la page dorée de l'édition 2022. A la place de traîner un spleen que personne n'aurait eu l'outrecuidance de dénoncer, les leaders Ervin Grünenwald, président, et l'administratrice Roxane Gillibert ont réussi à tirer tous les acteurs gravitant autour de cet événement dans leur sillage. Pas forcément évident au départ, ce joli coup d'épate mérite d'être souligné. Et plutôt deux fois qu'une...

Il y a deux manières de se comporter après une crise dévastatrice: se décourager ou rester bien droit dans ses bottes. C'est bel et bien ce deuxième cas de figure que les organisateurs de la Foire de Chaidon ont privilégié avec une grosse dose de courage et de volonté. Alors que tous les repères se sont perdus dans la nature durant la pandémie, un travail titanesque a été nécessaire pour mettre sur pied une édition 2022 couronnée de succès. Ce retour gagnant mérite d'autant plus de couler sous les éloges qu'il a véritablement mis en exergue des facultés d'adaptation qui forcent l'admiration. Comme jamais rien n'est acquis lorsqu'on se retrouve à la tête d'un bastringue de cette dimension, des trésors d'inventivité doivent être déployés pour que l'excellente réputation de la Foire de Chaidon s'inscrive dans la durée. Sachant que de nombreux créneaux ont déjà été exploités jusqu'ici, réussir à mettre des idées novatrices sur le tapis s'apparente à un véritable défi. Le fait de pouvoir bénéficier d'un appui dépassant largement les frontières régionales pour sortir des sentiers battus contribue à rendre chaque nouvelle édition plus attrayante, plus chatoyante. Cette année, c'est une chasse au trésor qui sortira de terre avec l'ambition d'aiguiser l'appétit des plus exigeants. Et comme c'est souvent en ressassant le passé qu'il est possible de servir l'avenir, le magnifique livre réalisé par l'historienne Laurence Marti sur l'évolution de la Foire de Chaidon, depuis sa création jusqu'à ce jour, ne manquera pas de susciter les convoitises. Tous les signaux sont donc au vert pour

s'immerger avec enthousiasme et émotion dans cet univers magique avec la certitude d'ajouter de nouveaux chapitres croustillants à l'histoire d'une foire n'ayant rien à envier au plus beau des contes de fée.

Foire de Chaidon

RECONVILIER • FOIRE DE CHAINDON
1632
2023

DIMANCHE 3 SEPTEMBRE
DÈS 8 H 30 - DIVERSES ACTIVITÉS / 19 H - CORTÈGE

LUNDI 4 SEPTEMBRE
GRANDE FOIRE - 550 FORAINS / MARCHÉ AUX BESTIAUX

coop TÊTE DE MOINE terti BKW B C B E



p. 11 La Tête de Moine s'envole...



p. 15 Une patrouille très particulière



p. 25 Laurence Marti prend la plume



A VENDRE

APPARTEMENTS EN PPE

02

A RECONVILIER !

Nous construisons 11 appartements pour mars 2024 bénéficiant d'une situation exceptionnelle et d'un aménagement offrant un maximum de confort.

DESCRIPTION

- Lieu : Reconvilier, Rue de la Combe 4
- Appartements 3½ pièces de 84 m²
- Appartements 4½ pièces de 116 m²
- Places de parc couvertes

IMVAL.CH

032 431 15 88



Foire de Chandon 2023

Message du président

Au nom du Comité d'organisation de la Foire de Chandon, j'ai le plaisir de vous souhaiter la bienvenue en espérant que vous puissiez passer un agréable moment lors de la prochaine édition de notre Foire qui se déroulera les dimanche 3 et lundi 4 septembre 2023.

L'opportunité de vous accueillir nous réjouit grandement après un énorme succès l'année dernière. C'est avec plaisir et enthousiasme que nous mettons tout en œuvre pour que cette Foire soit marquée du sceau de la réussite.

La Foire de Chandon est vectrice d'unité, chaque concitoyenne et concitoyen ayant un souvenir qui l'unit à cette Foire fédératrice et conviviale soutenue par un engouement populaire sans cesse renouvelé. Elle est synonyme de lien social, d'amitié, de moments de partage qui permettent à tous, le temps d'un week-end au moins, de retrouver le lien qui définit ce qu'est le partage. Cette édition, comme toutes celles qui l'ont précédée, fera la part belle aux sociétés locales qui pourront à nouveau démontrer leur engagement culturel, social et sportif dans notre commune.

La Foire de Chandon met nos traditions ancestrales sur le devant de la scène, qu'elles soient agricoles, culturelles ou culinaires, et permet de lier les gens indé-

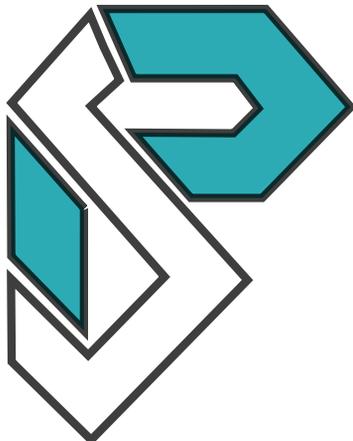


pendamment de leur âge, de leur niveau social ou de leur statut. Un programme alléchant notamment composé d'animations sur le champ de foire et du traditionnel cortège gratifiera déjà le public d'un spectacle exceptionnel le dimanche. Je vous convie donc à découvrir ou redécouvrir ce rendez-vous festif d'une saveur

incomparable. Cerise sur le gâteau : un ouvrage retraçant l'histoire de la Foire sera publié pour l'occasion. De quoi plonger le lecteur dans un univers unique et magique.

*Le président de la Foire
Ervin Gruenenwald*

03



Pascal Schaer sa

Chauffage

Sanitaire

Installation solaire

Couverture

Ferblanterie

Étanchéité



pascalschaer.ch

2732 Reconvilier - 032 481 27 72

HOUMARD SA

Construction Bois

CONCEPTION : Dynamic Habitat Sàrl

RÉALISATION : Houmard SA

La Gérine 5

CH-2735 Malleray (BE)

032 492 11 20

info@dynamic-habitat.com

MINERGIE®



www.dynamic-habitat.com

04



Une station de Lavage

Un magAsin

Une station à esseNce avec shop

Un Dépôt agricole

Un servIce à la clientèle

toute l'année



AGROLA

www.landipontenet.ch

Programme

Samedi 2 septembre 2023

Dès 16h30 Ouverture des manèges fête foraine

Dimanche 3 septembre 2023

- Dès 8h30 Concours de débardage chevalin, finale d'Avenches
- Dès 10h00 Chasse au trésor organisée par la BCBE et Jura bernois tourisme
Gymkhana tracteurs agricoles
Exposition de machines agricoles et ouverture partielle du secteur vert
Stand animation de la Coop dans le préau de l'école primaire
Exposition ornithologie
La Police cantonale bernoise se présente par diverses activités
- 10h30 Célébration commune des églises, à la salle des fêtes suivie d'un apéritif dînatoire
Dédicace du livre « Chindon histoire d'une grande foire campagnarde »
par M^{me} Laurence Marti au stand RJB / jusqu'à 12h15
- Dès 11h00 Baptême en montgolfière captive offert par l'Interprofession de la Tête de Moine
Présentations de L'Amicale Jurassienne des Jodleurs en collaboration
avec l'Association Cantonale Bernoise des Jodleurs
- 11h15 1^{re} manche de la course de cochons
Suivi d'une présentation de l'école de police cantonale
Suivi d'une démonstration par les lanceurs de drapeaux
- Dès 13h00 Gymkhana chevalin, finale d'Avenches
- 13h15 2^e manche de la course de cochons
Passage de la section montée de la police cantonale
Suivi d'une démonstration folklorique
- Dès 14h00 Ouverture des manèges fête foraine
- 15h15 3^e manche de la course de cochons
Suivi d'une présentation de la police cantonale
Suivi d'une démonstration folklorique
- 16h55 Un flash mob des jodleurs
- 17h15 Finale de la course de cochons
Passage de la section montée de la police cantonale
- 19h00 Cortège folklorique, avec la participation de différents groupes

05

Lundi 4 septembre 2023

- Dès 5h30 Ouverture de la foire
- environ 550 forains
 - exposition de machines agricoles
 - marché bovin et chevalin
 - foire aux petits animaux
 - cantines et restaurants
- Dès 7h00 Stand animation de la Coop dans le préau de l'école primaire
Présence de la police cantonale Bernoise dans le préau halle de gym
- Dès 8h00 Fête foraine





MARCHE-CONCOURS NATIONAL DE CHEVAUX SAIGNE LÉGIÈRE



9 – 11 août 2024

Hôte d'honneur:



www.marcheconcours.ch



DOUCE LIBERTÉ...

Vivre libre et indépendant dans le confort et en toute sécurité.
Partager, se rencontrer et se divertir dans des espaces communs.



La Résidence l'Émeraude
propose 19 appartements, dont studios,
appartements 2,5 et 3,5 pièces
avec soins à domicile intégrés
et prestations à la carte.

Renseignements au
032 959 19 10

info@residence-emmaude.ch
www.residence-emmaude.ch

Message du maire de Reconvilier

Cordiale bienvenue à Reconvilier,



La fin de l'été approche, et nous voici à la veille de notre traditionnelle foire de Chaidon. Au nom des autorités municipales de Reconvilier, je souhaite à chaque visiteur une cordiale bienvenue à Reconvilier, à l'occasion de notre weekend de fête.

Le samedi c'est le début des festivités pour les enfants, puisque ceux-ci peuvent déjà profiter des carrousels, alors que leurs parents se rassemblent dans les différentes cantines ou restaurants des alentours.

Le dimanche matin est consacré à la rencontre inter-églises qui a lieu à la halle des fêtes, où chacun est également invité à

participer. Merci à tous les responsables des églises qui organisent cette rencontre où l'on peut entendre un message de paix de notre Créateur.

Plusieurs autres manifestations auront lieu dimanche, avec comme point fort, le traditionnel cortège du dimanche soir. Il y a bien entendu chaque année quelques nouveautés, et pour les découvrir, je vous invite à faire le déplacement à Reconvilier le 1^{er} dimanche de septembre.

Arrive ensuite le point culminant de la traditionnelle foire de Chaidon, avec l'arrivée de centaines de forains durant la nuit ou aux premières heures du jour, l'arrivée des propriétaires, avec leurs petits et grands animaux, qui vont tenter de convaincre quelqu'un de leur acheter leurs produits ou leurs animaux. Ces premières heures du lundi sont parfois très animées, ou il faut s'armer de patience, parfois de compréhension ou de négociation, pour que chacun y trouve son compte.

Il y aussi les contraintes des lois, protection des animaux, vétérinaires, etc..., auxquelles il faut s'adapter, faute de quoi il n'y aura bientôt plus d'animaux à notre foire ! Merci à chacun pour sa compréhension.

Un grand MERCI au comité d'organisation de notre foire, ainsi qu'à tous nos collaborateurs et bénévoles qui s'engagent

pour la réussite de notre manifestation. Sans eux, sans leur motivation et leur bienveillance, la Foire de Chaidon n'aurait jamais pu être ce qu'elle est devenue, et ne saurait rayonner telle qu'elle le fait aujourd'hui au Cœur du Jura bernois.

Ce message ne serait certainement pas complet sans mettre en exergue l'importance indéniable de la Foire de Chaidon en termes de rapports sociaux, son principe séculaire de mettre en relation des acheteurs et des vendeurs, des exposants et des visiteurs. Je suis convaincu que cette nouvelle édition apportera son lot de satisfactions, d'émerveillement et espère que le succès sera à nouveau au rendez-vous.

Qu'on se le dise ; allons à nouveau à Chaidon !

Au nom des Autorités, je vous confirme que nous serons heureux de vous accueillir, toutes et tous à Reconvilier.

*Le maire de Reconvilier
Daniel Buchser*

07

Publicité

Nouveau
STUDIO DE JARDIN
Pool - house

Véranda aluminium haute performance

Pergola bio-climatique

verancolor.ch
VÉRANDA ■ PERGOLA ■ JARDIN D'HIVER
2732 Reconvilier T 032 481 37 31

20 ans
expérience et savoir-faire

veranco



Le home La Colline
offre un cadre de vie s'inspirant du milieu de vie ordinaire, tout en misant sur les soins de confort et d'accompagnement. L'institution dispose d'une unité de psychogériatrie de 17 lits et d'une chambre de court séjour.

Le Foyer de jour du home La Colline
propose des activités sociales et d'accompagnement en groupe, du lundi au vendredi, parfois les week-ends et jours fériés.

Renseignements:
Home La Colline, 032 482 74 00 (www.home-la-colline.ch)
Foyer de jour, 032 482 74 68 (foyer.jour@home-la-colline.ch)



ATOOUT Adrien Châtelain
VIDANGE: grilles, routes et fosses



2610 MONT-CROSIN
Tél./Fax 032 954 10 38 - 079 675 02 75



Juillard Equipements SA
2720 Tramelan

Traite - Refroidissement
Equipements d'étables

079 422 73 02
jc_juillard@bluewin.ch

A votre service depuis 25 ans
1998 - 2023



Venez nous rendre visite à notre stand «secteur machines agricoles»
Action spéciale Foire

MARCA TOITURE
BISSIG

2732 Reconvilier • 032 481 21 28
www.amarca-toiture.ch



L'expert en énergies renouvelables et économiques.

Rebeuvelier, Moutier et Saignelégier
T +41 32 435 55 11

ecoo**therm**
INSTALLATIONS PHOTOVOLTAÏQUES ET INSTALLATIONS CHAUFFAGE

Cristal Bar 032 481 31 50
Vinothèque Reconvilier

SPÉCIAL FOIRE DE CHAINDON

Au bar: **Friture** 
Raclette 

Cantine du champ de foire,
(au-dessus de l'école primaire):
Grillades, salade de pommes de terre, raclette.

Le savoir-faire inox sur mesure

Barrières - Garde-corps - Étagères - Tables - Chariots - Escaliers - Châssis



AGYTEC *Inox Factory*

Agytec SA - 2710 Tavannes
032 482 68 88 - www.agytec.ch

Liste des menus

N° plan	Cantines	Menu
7	Boucherie Letondelle-Reinhard	Jambon à l'os, Chindonette, salade de pommes-de-terre et carottes, sandwichs, croissants
32	Budokwai Reconvilier	Bar, churros, granités
9	Cantine des machines agricoles	Rôti avec purée de pommes-de-terre et légumes, assiettes froides, sandwichs, forêt noire
1	Coyote Bar	Bar uniquement
6	Cristal Bar Vinothèque	Raclettes, tranches de porc, saucisses, salade de pommes-de-terre, sandwichs, croissants
13	École de Schwyzoise Reconvilier	Jambon à l'os avec salade de pommes-de-terre, raclette, pâtisseries
20	FC Reconvilier	Rôti à la broche avec spätzlis maison et légumes, sandwichs, hamburgers, frites
23	FC Reconvilier Sections Juniors	Risotto aux bolets, Luganighe, saucisses de veau
12	FSG Reconvilier	Vol-au-vent, cornet à la crème, pâtisseries
	Gymkhana tracteurs (uniquement le dimanche)	Steaks, saucisses, frites, sandwichs, verrines dessert
21	HC Reconvilier	Steaks, saucisses, hamburgers, frites, roastbeef (en cas de beau temps), soupe aux pois
8	Restaurant de la Gare	Jambon à l'os, salade de pommes-de-terre, sandwichs, croissants
10	Restaurant Escudo	Langos (galette hongroise avec garniture à choix), saucisses à la Tête de Moine
4	Société de Tir	Jambon à l'os, saucisses, frites, sandwichs
28	Unihockey Reconvilier	Sandwichs pancetta

09

N° sur le Plan	Restaurants	Menu
16	Boucherie Letondelle-Reinhard	Steaks, saucisses, hamburgers, frites, sandwichs
17	Boulangerie Hofmann	Gâteau au fromage, croissants au jambon, pâtés à la viande, petits pains, croissants
15	Cristal Bar Vinothèque	Raclette, friture de sandre, saucisses sèches
26	Pizza Kebab	Hamburgers, kebab, durum, tacos, frites, croissants, tiramisu, mousse au chocolat
14	Pizzeria de l'Étoile	Pizzas
22	Restaurant de la Gare	Tranches de porc à la crème avec frites et légumes, sandwichs, croissants
27	Restaurant Escudo	Bifana (sandwich portugais avec tranche de porc)

Publicité

REICHERT
TRANSPORT



Reuchenette 32
2603 Péry

Tél. 032 485 51 55

Fax 032 485 51 56

info@reichertsa.ch



SwissLife

Le N° 1
de la prévoyance
en Suisse pour
entreprises
et particuliers

Thierry Hadorn
Conseiller financier
(diplôme IAF)

Agence générale de
Bienne-Seeland
Rue Centrale 85
2503 Bienne
Tél: 032 328 89 57
Mob: 079 247 47 93



Boulangerie
Pâtisserie-Confiserie
Tea-Room



Cantine
Gâteau au fromage

Hofmann

2732 Reconvilier
Tél. 032 481 21 13
Fax 032 481 21 14




Ingénieurs-conseils SIA USIC

- Routes, trafic et voies ferrées
- Hydraulique
- Bâtiments et ouvrages d'art
- Décharges et carrières
- Travaux spéciaux
- Aménagement du territoire




**OUTILS
DE PRÉCISION
EN CARBURE ET DIAMANT**

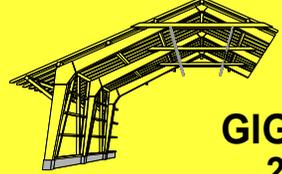


DIXI POLYTOOL S.A.
2400 Le Locle
www.dixipolytool.com

2740 Moutier	032 494 55 88
2950 Courgenay	032 471 16 15
2720 Tramelan	032 487 59 77
2350 Saignelégier	032 951 17 22
2800 Delémont	032 422 56 44
4242 Laufen	061 761 17 85
2610 Saint-Imier	032 941 71 50
www.atb-sa.ch	info.atb-sa.ch

M.M.M.

Marbrerie Mathez SA
M. +41 (0)79 301 23 23



GIGANDET Frères SA
2714 Les Genevez

Scierie Charpente Ossature bois
Menuiserie Couverture Ferblanterie

Tél. 032 484 98 86
info@gigandet-bois.ch
www.gigandet-bois.ch



Revêtements de sols
Sandro Broch
Brevet Fédéral

**Tapis
Parquets
Lino - Vinyl**

Grand-Rue 20
2710 Tavannes



CANTINE FSG

Vis-à-vis des carrousel

- Vol-au-vent
- Café Lutz

Ouverture de la cantine
Dimanche dès 17h
Lundi dès 8h
Bar dimanche soir

Tête de Moine - Vol-test en montgolfière

Un support publicitaire original!

Dimanche matin 3 septembre et lundi matin 4 septembre, le stade de la Chaudrette à Reconvilier sera le théâtre de vol-test en montgolfière (10 min/10 m) aux couleurs de la Tête de Moine. Emanant du gérant de l'Interprofession Martin Siegenthaler, cette idée de stratégie marketing éveille à la fois la curiosité et la sympathie des participant-e-s et du public resté au sol. Signe que dans le domaine de la publicité, les entreprises cherchent aussi à sortir des sentiers battus pour surprendre les gens et véhiculer ainsi une image fun en complément des vecteurs promotionnels traditionnels (tv, radio, journaux, affiches, etc.).

La montgolfière offre une valeur émotionnelle plus forte que tout autre support promotionnel. Ce constat n'a pas échappé au gérant de l'Interprofession de la Tête de Moine, Martin Siegenthaler, qui est à l'origine de la démarche visant à organiser des vols en montgolfière aux couleurs de ce fromage régional emblématique. Un contrat de cinq ans a été paraphé avec l'entreprise spécialisée « Take-Off Balloon AG », à Studen, qui se charge de l'organisation des vols de A à Z et qui met à disposition pilotes, bus et remorques.

L'avantage d'arroser les réseaux sociaux de manière significative

La possibilité d'opter pour une montgolfière en forme de Girole a été évoquée dans un premier temps, mais c'est finalement la forme classique qui a prévalu pour des raisons de coût et pratiques dont le facteur météo et le nombre de places moins élevé. Si l'efficacité d'une publicité se mesure à la grandeur du vecteur utilisé, ce qu'une étude de marché semble démontrer, il va sans dire que cette stratégie marketing touche sa cible en plein cœur. Une chose est certaine, Martin Siegenthaler ne regrette pas d'avoir misé sur ce vecteur promotionnel original: « Nous véhiculons notre image par le biais de cette montgolfière depuis deux ans et cette expérience nous donne entière satisfaction », explique-t-il. « Cela nous permet notamment d'organiser des concours pour nos clients et d'obtenir une grande visibilité sur les réseaux sociaux. »

Sans réservation préalable

En deux ans, la montgolfière Tête de Moine, qui peut accueillir six personnes plus le pilote, a principalement organisé sa trentaine de vols au printemps et en automne dans la région Jura 3 Lacs. S'agissant des baptêmes en montgolfière captive (10 min/10 m), la première présentation s'est déroulée le 30 avril dernier à Bellelay dans le cadre de la Fête de la Tête de Moine. Cette expérience a été renouvelée avec succès le dimanche 25 juin durant la Fête cantonale bernoise de lutte à Tramelan. La troisième se tiendra à la Foire de Chandon et la quatrième est d'ores et déjà fixée lors du Concours suisse des produits du terroir les samedi 23 et dimanche 24 septembre à Courtemelon. Il va sans dire que toutes les dates retenues restent sous réserve des conditions météorologiques.

Aucune réservation préalable n'est exigée. Au terme du délai de cinq ans, Martin

Vol-test en montgolfière

Vol-test en montgolfière aux couleurs de la Tête de Moine,

dimanche matin 3 septembre et lundi matin 4 septembre

au stade de la Chaudrette à Reconvilier (prestation gratuite, sans réservation et sous réserve de la météo).

Siegenthaler verrait le prolongement du contrat de deux ans avec l'entreprise « Take-Off Balloon AG » d'un bon œil. Il ne songe pas à aller au-delà de cette totalité de sept ans de manière à pouvoir se tourner en direction d'un autre vecteur promotionnel original qui n'est pas encore défini. Il faudra donc patienter avant d'en faire tout un fromage...

Olivier Odiet



La montgolfière aux couleurs de la Tête de Moine est un support publicitaire qui touche sa cible en plein cœur. (photo ldd). Martin Siegenthaler ne regrette surtout pas son idée de véhiculer l'image de la Tête de Moine par le biais d'un support publicitaire qui sort des sentiers battus.

Cortège 2023

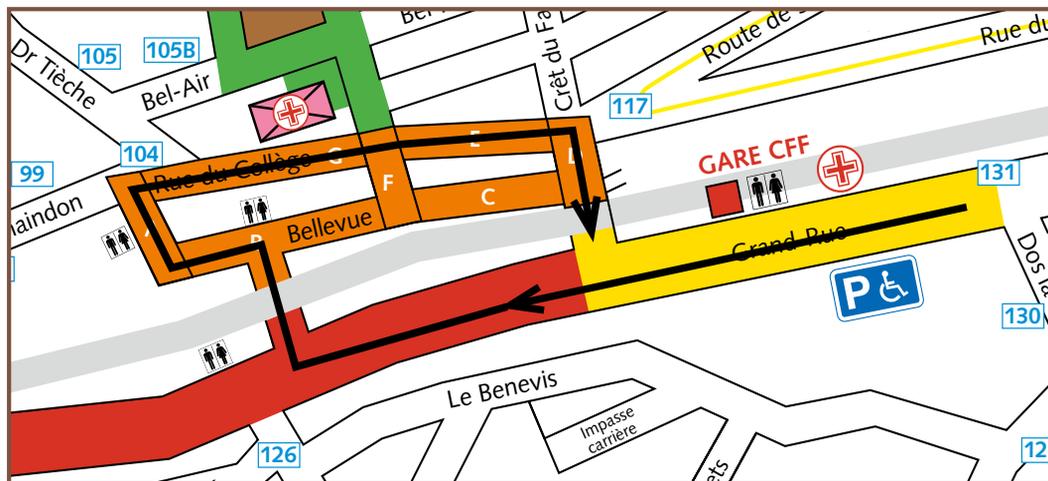
Le cortège a lieu par tous les temps et débute à 19h.

Il débute vers le magasin Lidl, il passe devant la gare CFF, parcourt une partie de la Grand-Rue et bifurque sur la rue de Bellevue puis sur la Rue du Dr Tièche pour ensuite traverser la Rue du Collège entièrement avant de revenir sur la Grand-Rue.

Le parcours est susceptible d'être modifié. Il n'y a qu'un seul passage.

- | | |
|--|--|
| 1 Ouverture cortège - Fanfare de Loveresse | 12 Tüttli's Clique |
| 2 Porteurs de drapeaux | 13 FSG Reconvilier |
| 3 Calèche invités d'honneur - Haras fédéral | 14 Ecole de Schwyzoise |
| 4 Calèches autorités/invités | 15 Groupe de poneys et chevaux |
| 5 calèches/invités | 16 Interprofession de la Tête de Moine |
| 6 Ovins Jura bernois | 17 Société féminine de gymnastique |
| 7 Garde d'honneur | 18 Cochons de la course de cochons |
| 8 Troupeau de chèvres | 19 Sonneurs de cloches |
| 9 Amicale Jurassienne des Jodleurs | 20 Troupeau de vaches |
| 10 Yodlerklub Enzian Le Fuet | 21 Sponsors |
| 11 Lanceurs de drapeaux | 22 Chars de quête - Unihockey Reconvilier |

La composition du cortège est sujette à modification.



Parcours du cortège

13

⚠ Fermeture de la route principale dès 17h

Le public est prié de respecter les mesures de sécurité.
L'organisation décline toute responsabilité en cas d'accident.

Nous remercions vivement nos généreux sponsors pour l'édition 2023!

Sponsors principaux

BCBE
BKW Energie SA
Boucherie Schnegg
Coop
Interprofession des fabricants de Tête de Moine
Torti Frères SA

Donateurs pour flyer

ATB SA
Casino du Jura SA
Dynamic Habitat Sàrl
Fluck Yann SA
Garage Alouettes Lerch SA
Imval SA

Lexa Wohnmobile AG
Pascal Schaer SA
Piazza Fenêtres
Reichert SA
Verancolor Sàrl
SABAG SA

Autres sponsors

A. Hauser SA
Agrisano Krankenkasse AG
Allotherm AG
Artionet Sàrl
Boulangerie Olivier Hofmann
Buchser SA
Clinique du Vieux-Château
Créajardin Zürcher SA
ECE SA
F. Hänzli SA
Favoir Energie SA

Fiduciaire Segeca (Emmental Assurance)
Fondation Rurale Interjurassienne
Garage Burkhalter
Gassmann Media SA
Gerber Pompes funèbres Sàrl
Germiquet & Habegger SA
Gobat Pierre-Henri
Itelium Sàrl
KD Architecture SA
Landi Vallée de Tavannes
Liechti SA
Menuiserie Vorpe Fabien SA
Mérillat SA
Pharmacie Bichsel
Pompes funèbres François Vorpe
Rihs Transports SA
Sigeom SA
Thermobois SA

Publicité



Le minéral qui accompagne la vie microbienne...



Nos domaines de prédilection :

- La nutrition animale
- La minéralisation des sols



Votre contact :

Marc TOBLER
Ferme Plaine-Joux
2740 MOUTIER
Tél. 032 493 20 73
Natel. 079 625 74 88



Nous développons depuis des années un concept global, respectueux de l'environnement.

TMCE, Dès aujourd'hui, l'agriculture de demain

Secteur Jaune
Stand 66

Les microfibrés REKA
pour vos nettoyages quotidiens



www.microfibres.ch

Evelyne Hiltbrand
26-Mars 45 CH-2720 Tramelan
032 487 56 42 / 079 717 05 39
evelyne@microfibres.ch

Forge • Serrurerie • Installations sanitaires



Pierre-Henri Gobat

La Valle 7 • 2738 Court
Tél. 032 497 94 25 • Fax 032 497 96 07
Natel D 079 251 10 15
E-mail: phgobat@bluewin.ch



Restaurant de l'Etoile
Pizzeria Rôtisserie
Grand-Rue 16
2732 Reconvilier
032 481 36 89

A la Foire de Chindon nous vous proposons nos pizzas

Bienvenue à tous!



Ebauches Micromécanique
Precitrame SA

Nous recrutons!

Retrouvez toutes nos offres d'emplois sur www.empsa.ch




Combe-Aubert 3 | 2720 Tramelan |
rh@empsa.ch | www.empsa.ch



FC Reconvilier
Section junior

Dimanche dès 9 heures
Café et croissants

**Risotto de Tcheco
Luganighe ou
saucisse de veau**

Dès 11 heures
dimanche et lundi

14

Personnellement.

D'ici. Pour vous.



Didier Hêche
Fiduciaire SEGECA
Beau-Site 9
2732 Loveresse
032 482 61 40





MERSE IMMO
VOTRE PARTENAIRE EN IMMOBILIER



LE MARRONNIER

RESTEZ AUTONOME EN TOUTE SÉRÉNITÉ

Louez dès maintenant un appartement protégé à Reconvilier de 2.5pces ou 3.5pces pour seniors ou personnes à mobilité réduite.

032 387 84 00 | info@merseimmo.ch
www.lemarronnier.ch

Police cantonale bernoise

La section montée dans le circuit...

En plus de tenir un stand promotionnel au champ de foire le dimanche 3 septembre, la Police cantonale bernoise se présentera avec quatre chevaux de sa section montée fondée en 1914. L'occasion pour le public de découvrir les différentes facettes de cette patrouille qui exécute durant l'année un travail de prévention contribuant ainsi à instaurer un climat de sécurité auprès de la population.

La section montée de la police cantonale bernoise effectue des patrouilles classiques toute l'année, comme celles qui seraient effectuées à pied, à vélo ou en voiture. Ces patrouilles sont également utilisées pour des missions de prévention, ainsi que pour la surveillance du terrain et des parkings lors d'événements attirant beaucoup de monde. Les chevaux sont loués au Centre équestre national se trouvant à Berne. Depuis peu, leur rayon d'action ne se limite plus à la région de Berne, mais il s'étend également à d'autres régions afin d'y effectuer différents services avec les chevaux. Cette unité fonctionne en système de milice et se compose de quinze cavaliers et cavalières. Les chevaux de sport utilisés pour la monte sont issus des races Schweizer Warmblut et Franches-Montagnes. Il est

important pour la section montée de la Police cantonale bernoise d'aller à la rencontre des gens. Les manifestations sont donc un bon moyen de le faire. A ce titre, le cheval représente également un vecteur de sympathie et permet un contact plus facile avec les citoyens. Par ailleurs, la section montée dispose d'une longue tradition que la police tient également à mettre en exergue.

Une patrouille unique en Suisse

A la Foire de Chindon, cette unité sera principalement présente dans le secteur du stand que tient la Police cantonale bernoise à des fins de représentation. Il est également prévu d'effectuer des patrouilles à divers endroits de la manifestation. Une participation au cortège du dimanche n'est pas prévue. La section montée de la Police cantonale bernoise assure des engagements sur des manifestations entre vingt et trente fois par année. Il peut s'agir de foires, mais aussi de concerts ou encore de prestations en lien avec des matchs de football. Il faut savoir aussi que la Police cantonale bernoise est l'unique corps de police en Suisse qui dispose d'une unité montée. Les cavalières et cavaliers ont achevé une formation policière et sont titulaires d'un

brevet de cavalier de la Fédération suisse des sports équestres. De plus, ils doivent suivre des formations de police internes durant leur service.

Une fonction de prévention

Les patrouilles montées accomplissent les mêmes tâches que les patrouilles pédestres. Elles assument une fonction de prévention concernant les vols par effraction ou les vols à la tire ainsi que des tâches prioritaires de sécurité ou de circulation. Des discussions avec la population pour la sensibiliser à tout ce qui a trait au travail de patrouille augmentent la visibilité de cette unité montée de manière significative. On précisera encore que le stand de la Police cantonale bernoise qui sera tenu à la Foire de Chindon le dimanche 3 septembre permettra au public d'entrer en contact avec des aspirants de l'école francophone. Cette action de proximité s'apparente en quelque sorte à une opération de rapprochement entre la police et la population. L'occasion rêvée de mieux cerner les missions et autres tâches policières accomplies dans le canton de Berne.

Olivier Odiet



La Police cantonale bernoise est l'unique corps de police en Suisse qui dispose d'une unité montée. (photos pbe)
Les chevaux de sport utilisés pour la monte sont issus des races Schweizer Warmblut et Franches-Montagnes.



Reconvillier



Déviation de la circulation
dimanche soir dès 17h
jusqu'à lundi 20h

- Ecole primaire:**
- Poste police mobile
 - Poste de secours
 - Objets trouvés
 - WC

- Coyote Bar
- Minigolf + WC
- Chasse au trésor BCBE / Jura bernois tourisme
- Cantine société de tir
- Stand COOP
- Cantine Cristal Bar
- Cantine Letondelle-Reinhard
- Cantine Restaurant de la Gare
- Cantine des machines agricoles
- Cantine Restaurant Escudo
- Place des Carousels
- Cantine FSG Reconvillier
- Cantine Ecole Schwyzoise Reconvillier
- Pizzeria de l'Etoile
- Cristal Bar Vinothèque
- Boucherie Letondelle-Reinhard
- Boulangerie Hofmann
- BCBE Bancomat
- Bar-Tabac
- Cantine FC Reconvillier
- Cantine HC Reconvillier
- Restaurant de la Gare
- Cantine FC Reconvillier Sections Juniors
- Salle des fêtes
- Coop
- Pizza Kebab
- Restaurant Escudo
- Cantine Unihockey Reconvillier
- Espace Saveurs et découvertes
- Cantine Budokwai

99-132. PC et bénévoles
Poste de secours 144
Poste fixe à l'école primaire et à la gare

- Jaune = Forains
- Rouge = Forains
- Orange = Forains
- Vert = Forains
- Bleu = Machines agricoles
- Brun = Marché bovin & ovin
- 29. = Petits animaux
- 30. = Vente de chiens

Champ de foire
Sud école primaire
Champ de foire

FORAINS

Exposant Articles	N°	Exposant Articles	N°	Exposant Articles	N°	Exposant Articles	N°								
Accessoires ménagers				Décoration				Musique							
Falcoz Gérard Accessoires ménagers en démonstration	141	Abracada-Bois M. Olivier Delessert Poyas en bois découpé et peint. Objets décoratifs en bois sur le thème de la poya	229	Thomet Nicole Accordéons NiKKis	210	Praline d'OR M. Jean-Claude Maire Pralinés, nougats, sucres d'orge	170	Québatte Sébastien Caramel à tartiner aux multiples saveurs, damassine AOP, original, gingembre, Piment d'espelette, poivre de Timut	143	Rüegsegger Andrea Confiseries, articles d'enfants	247	Schenk Brigitte Soft-Ice	221	Widmer Yannick Liqueurs artisanales (infusées, macérées, zestées) fabriquées aux Ponts-de-Martel	201.1
Falcoz Gérard Melix lux à bois	186	Bless Carla Produits en céramique	131	Produits du terroir, nourriture et boissons				Textiles, accessoires, articles en cuir							
Kammermann Bruno Mandolines Börner, râpes à légumes, épilateurs, assiettes	217	Boutique Black & White M ^{me} Madeleine Andenmatten Bouteilles avec lumières LED, photophores en porcelaine, guirlandes, figurines de jardin	128	Alphüsli AG M. Adrian Bürgi Fromage, viande séchée, saucisse, tourte aux noix, pain aux poires	191	Association des fabricants de la Tête de Moine M. Martin Siegenthaler Tête de moine	248	Ait-Slimane Samir Textiles	140	Allschall GmbH M. Ueli Styger Chaussures de sécurité, de travail et bottes de montagnes	211	Atelier Jacaranda GmbH M. Hugo Weber Bijoux	189	Biber Monika Marchandises en cuir, vêtements d'hiver, textiles	193
Kolar Daniel Fiel de Bœuf, magic mop, nettoyeurs pour sols, multi-quiril, chaussettes	244	Déco Wood M ^{me} Erika Pierraz Décorations artisanales en bois	249	Association Fleur de Lotus M. Lionel Mosimann Plats Cambodgiens	245	Baillod Johny Caramels, confiseries	185.1	Brand Hans-Rudolf Chapeaux enfants, dames et hommes	204	Cachimuel Ramos Lourdes Textiles, châles, bracelets	249.1	Dällenbach Béatrice Sous-vêtements sans coutures, débardeurs, leggings	196	Fortunat Oertli Chapeaux, capes, châles, nappes, lunettes de soleil, jupes	172
Maurer Messerschmiede Couteaux, chaises	220	Havel Artisanat M ^{me} Brigitte Hamann-Velten Céramique, essences, diffuseurs, fleurs séchées	237	Boucher de campagne M. Stéphane Oester Saucisses sèches, lard, gendarmes et autres viandes sèches, pain	207	Brogli Leila Produits alimentaires Oswald	176	Cachimuel Ramos Lourdes Textiles, châles, bracelets	249.1	Dällenbach Béatrice Sous-vêtements sans coutures, débardeurs, leggings	196	Fortunat Oertli Chapeaux, capes, châles, nappes, lunettes de soleil, jupes	172	Fратиanni David Articles et vêtements pour bébé avec textes drôles	203.1
Neue Trends M. Otto Erni Baume de cuir, pierres de nettoyage	132	Joli's Retro Store M. Oliver Urech Panneaux Route 66, Harley Davidson, Elvis, Horloges, paillasons, boîtes de rangement	146	Calvet Alexandre Pains à l'ail et produits autour de l'ail	205	Caves du Paradis Olivier Roten SA Dégustation de vins valaisans	183	Dällenbach Béatrice Sous-vêtements sans coutures, débardeurs, leggings	196	Fortunat Oertli Chapeaux, capes, châles, nappes, lunettes de soleil, jupes	172	Fратиanni David Articles et vêtements pour bébé avec textes drôles	203.1	Gouley David Top femmes, sacs, jupes, bijoux	135
Neue Trends M. Otto Erni Produits d'entretien	195.1	Karuschka M ^{me} Karin Meier Bus VW avec articles retro	145	Caves du Paradis Olivier Roten SA Dégustation de vins valaisans	183	Confiserie Jonasch Senior Confiseries	125	Fortunat Oertli Chapeaux, capes, châles, nappes, lunettes de soleil, jupes	172	Fратиanni David Articles et vêtements pour bébé avec textes drôles	203.1	Gouley David Top femmes, sacs, jupes, bijoux	135	Hartig Alexandre Articles en feutre de laines bouillies, portemonnaies, pantoufles, chapeaux, bijoux en laine, articles en laine de yak	212
Puralpina AG Pomme à l'huile de marmotte, coupe-saucisse, coupe-salami	222	Rime Eve Créations artisanales de décorations en bois et résine époxy, planchettes en bois massif, planchettes en bois et résine époxy, luminaires bois résine, appliques murales bois et gravures, décapsuleurs muraux aimantés avec gravure humoristiques	202	Desserthüsli M ^{me} Beatrix Züger Gaufres	173	Dussex Pierre Vin, fromage, confiture, diverses conserves	206	Herzig Yvonne Bijoux	136	Joker Export-Import M. Roger Plavsic Chapeaux, bonnets	195	Kamke Peter Vêtements d'extérieur, accessoires	127	Luque Luis Textiles et artisanat	200
Schneebeli Werner Poêles Gastrolux, moules en silicone, articles de cuisine et de ménage	198.1	Sigrist Viktor Restauration de meubles	228	Fatton Jacqueline Confection de caramels, amandes grillées, pain d'épices	218	Feruglio Marco Épices en bocaux et cartons Kado dans le cadre d'un commerce équitable et écoresponsable	198.2	Joker Export-Import M. Roger Plavsic Chapeaux, bonnets	195	Kamke Peter Vêtements d'extérieur, accessoires	127	Luque Luis Textiles et artisanat	200	Märthüsli Ballenberg M. Patrik Jenni Jouets, vêtements, articles suisses et chemises de paysans	142
Wenger Graziella Poêles à frire, matériel de cuisson et 2 ^e main, articles ménagers	129	Tornay Vincent Décoration de façades	188	Feuz Frères SA Ail, raisins	123	Fumoir de Champoz Saucisses et viandes séchées	134	Mendez Marie-Ange Bijoux diffuseurs d'huiles essentielles et de parfums	201	Metzger Isabelle Bijoux et articles de maroquinerie	199	Mode Steiner Vêtements	184	Neggache Kamel Confection	122
Artisanat				Divers				Produits du terroir, nourriture et boissons							
Arias Males José Artisanat	144	Tuller Christine Ardoises murales et horloges en ardoises, écharpes, chaussettes en tricot	130	Gewürzhandlerei z. m. scharfen Sultan AG M. Thomas Mennen Épices, thés, fruits secs, accessoires	178	Greco Carlo Amaretti, produits à la pistache, sauces, câpres, olives, piments, anchois, autres spécialités de la Sicile	250	Mazloomi Peyman Hüte und Kappen Collection Chapeaux, capes, accessoires de sport	124	Mendez Marie-Ange Bijoux diffuseurs d'huiles essentielles et de parfums	201	Metzger Isabelle Bijoux et articles de maroquinerie	199	Mode Steiner Vêtements	184
Binek Alicja Paniers en osier, jouets en bois	233.1	Arias José Articles d'Equateur	187	Hoxha Miftar Fromages du Valais	246	Lo Verde Edoardo Produits siciliens : fromages, salamis, huiles, sauces, liqueurs	171	Mendez Marie-Ange Bijoux diffuseurs d'huiles essentielles et de parfums	201	Metzger Isabelle Bijoux et articles de maroquinerie	199	Mode Steiner Vêtements	184	Neggache Kamel Confection	122
Gerber Ulrich Articles en bois de sa propre fabrication	246.1	Atelier Hachem Renée Bois et soie	238.1	Interstamps SA Le Confiturier Confiture, gelée, vinaigre, sirop, champignons au vinaigre, bricelets, vin, miel	230	Namouchi Leila Pain artisanal	236	Metzger Isabelle Bijoux et articles de maroquinerie	199	Mode Steiner Vêtements	184	Neggache Kamel Confection	122	Otavalo Marco Textiles	243
Guaman-Maldonado Manuel Artisanat d'Equateur	138	Boegli Frédy Bazar, brocante	231	Jossi William Charcuterie du Valais, biscuits maison	239	Nowa Ettiswil GmbH Fromage, Willisauer Ringli, sirop de Lucerne, viande, saucisses	128.1	Ramirez Lema Luis Humberto Vêtements, jouets, sacs	226	Schuhe Beyeler GmbH M. Hansueli Beyeler Souliers	219				
Gwerder Kurt Corbeilles, articles en bois, drapeaux	133	Jojo di Proietti Maria Gracia Accessoires pour cheveux, produits alimentaires tessinois	233	Les Crêpes Bretonnes Bersier Agnès Crêpes bretonnes salées au sarrasin et sucrées	190										
Hoeltschi Peter Artisanat; produits en laine d'alpaga, tissus en coton tissés à la main et leurs finitions, hamacs, ceinture brodées colorés et colliers de chiens	197	Lièvre Gérald Couteaux artisanaux, articles Militaria (casques militaires, casquettes, gourdes, gamaches)	198												
Kneubühl Arnold Bâtons de marche	185	Merino Alexandre Épices, pain à l'ail, artisanat malgache	175												
La Gravure de M. Matteo Riggio Gravures sur verre et métal	215	PROCAP M ^{me} Cochet Chantal Tricot et autres articles	227												
Madagascar'Art M ^{me} Rose Hanitra Vannerie de Madagascar	181	Rindisbacher Otto Confiseries et jouets	192												
Mamie-Fischer Gabriel & Cathy Artisanat, bijoux, pierres	234	Rolog M. Jean-Luc Rochat Produits recyclés	209												
Olivenholz M. Ramon Carrillo Articles en bois d'olivier, jouets pour enfants en bois	126	Santillan Cristina Bois, monnaie, écharpes, chapeaux, bijouterie, bracelets	241												
Renevey Cynthia Artisanat, paniers, sacs	216	Schneuwly Jessica & Beat Jeans, drapeaux, textiles, lotion pour callosités, outils médicaux, promotion shop2.ch, outils en inox, outils de jardin, cire chaussure	223												
Schmid Hans-Rudolf & Yanmei Huang Cartes 3D découpées, sacs	214	Viatte Florian Bazar	137												
Beauté et soins				Divers				Produits du terroir, nourriture et boissons							
Chèvre Laurence Cosmétiques naturels (TaNeSens Cosmétiques naturels)	198.3														
P'tite Chipie Les savons M ^{me} Michelle Lambiel Savons artisanaux aux huiles bio élaborés à Reconvilier	240														
Pharmacie Bichsel Pharmacie, articles cadeaux, parfums	180														

MACHINES AGRICOLES

Exposant Articles	Exposant Articles	Exposant Articles	Exposant Articles
GTechniques M. Roger Triponney Enfouissement de tuyaux, adductions d'eau aux pâturages mécanisés, Vente d'auges	Jeanmonod Produits agricoles M. Roland Jeanmonod Machines agricoles	Mai Joel Matériel pour l'épandage	Raus SA M. Jean-Pierre Python Nikitrac, tracteurs et machines AG
Hadorn Toni Rovibec, Fullervischwagen	Jossi Farm Equipment Sàrl M. Jonathan Jossi Rainurage et scarification de béton pour la sécurité du bétail	Maurice Chapatte SA Machines agricoles	Rindlisbacher AG Milklina Melkanlagen Barrière, machine à traire
Hänni Agrocentre Sàrl Machines agricoles	Kaiser Thomas TKC GmbH Génératrices à prise de force	MBM Agro Forest Sàrl M. Martin Bühler Produits minéraux et divers	Rovagro SA Équipement de ferme, abri-tunnel, séparateur à lisier, racleur
Heimann Frères Sàrl Machines agricoles	Kocher & Cie SA Machines agricoles	Mecapelle Sàrl M. François Racordon Chenilles caoutchouc, filets, fim et ficelles, pièces détachées agricoles	Samuel Stauffer SA Machines agricoles
Hirschi Distribution SA Pneus, chaînes	Landi Vallée de Tavannes Aliments, foun. pour la ferme, jouets enfants, art. jardins	Perret Concept Sàrl aliments, matériel d'élevage, insecticides, clôtures, agrofourmiture, semences, vêtements, produits Equideos	Umatec SA Machines agricoles
Hochdorfer Technik AG (Fankhauser Maschinenfabrik AG) Machines agricoles	Landmaschinen AG Uettligen M. Markus Beyeler Machines agricoles	Peter Brack Agro,-Forst-und Kommunaltechnik Matériel agricole	Véhicules et machines M. Christian Comte Remorques, machines, quads, vans
Huber Silobau & Kunststoffwerk AG M. Ueli Zürcher Silo en polyester pour herbe ou maïs, désileuse pour silo	Lely Center Härkingen Dairy Solution GmbH Robots de traite et automates d'élevage	Pöttinger AG Machines agricoles	Wälchli Maschinenfabrik AG Machines agricoles, Obstpressen, Abwasserpumpen, presses à fruits, pompes pour eau usée
Isler MCT M. Marcel Isler Chargeur MCT Chargeur de Manutention Compacte Téléscopique	Maba.Entreprise Sàrl M. Marc Balzli Produits agricoles	ProQuad Sàrl M ^{me} Stéphanie Chatelain Quads, accessoires pour quads, remorques, marque Polaris, Segway, TGB	Wälti SA M. Wälti Stéphane Matériel agricole

FORAINS

Exposant Articles	N°	Exposant Articles	N°	Exposant Articles	N°	Exposant Articles	N°
Accessoires ménagers		Dufts Schloss AG Peti Nüesch Parfums, lampes à parfum, huiles essentielles	48	Musique		Gelo Gourmet GmbH M. André Gerber Bouillons, soupes, sauces, épices, vinaigre, huiles, desserts, spécialités	57
Froidevaux Philippe & Roselyne Oreillers Bambou, démonstrations, râpes à fromages, nouveautés, Pedimol 200, Produits Naturel : Crème Pedinal, démonstration	23	Fuhrer Marianne Décorations en métal pour le jardin	81	Outils et matériel divers		Gummibär-Süsswaren M. Martin Dittli Haribo, divers bonbons	51
Artisanat		Divers		Da Silva Maciel Appareil luttant contre le calcaire écologiquement	59	Jordan Noémie Barres de fruits fabriquées à la Vallée de Joux et biscuits artisanaux	49
Hiltbrand Evelyne REKA Microfibres nettoyages	66	Bärfuss Charles Habillement et instrument de musique	10	Heiko Wild Schweiz GmbH Produits en acier pour le médical, la cosmétique et l'industrie	15	Les délices de Marion M. David Dratler Pain d'épices	74
Markt-Spezialisten GmbH M. Jean-Jacques Frei Produits d'entretien, blanchisseur-détachant, fibres-chiffons pour nettoyer, démonstration	17	Brandl Josef Spécialités de thé, épices, lampes à huile, essences	6.2	Mathez Chauffage au Pellet Chauffage aux pellets	61	Maag Livia Sucettes artisanales, biscuits bretons, crème et bonbon tendre au caramel beurre salé	62
Trex SA M. Donato De Luca Produit de nettoyage naturel, force 5	8.1	Burger Söhne AG Tabac	70	Produits du terroir, nourriture et boissons		Marro Laetitia Fromages, saucisses maison, fondue, crème, meringues, vin cuit	50
Verfaillie Irene Kobold de Vorwerk, système de nettoyage complet et intelligent	47	Frehner Markus Masseur de cou	38	Amiri Hechmi Olives, épices, fruits secs	63	Montinari Assunta Viande séchées, boulangerie, fruits, miel, confiture, caramels	64.1
Beauté et soins		Honold Danielle Brocante	0	Au fumoir paysan SA M. Gonzalo Darbellay Saucisses, lard	83	Privilège SA M. Jean Bonnaval Nougats à la coupe, confiserie	76
Bähler Handel GmbH M. Remo Bähler Paniers	33	Kamergi Lou et Monder Bougies coulées à la main bio, savons shampoings solides bio, huiles cosmétiques, fouta, accessoires de salle de bain	65	Born Hans Confiserie	74.1	Rindlisbacher Luna Park GmbH Confiserie, ballons	18
Bütikofer Käthi Artisanat, tricot	14	L'Âge de Pierre M. François Pahud Minéraux, pierres polies et brutes, météorites	45.1	Boulangerie du chalet M ^{me} Alice Rauber Produits du terroir, pâtisserie, pain, gâteaux à la crème	41	Simonini AG Spécialités à l'ail	54
Pereira Olga Sacs à main en liège et bijouterie faites main en liège et sur place selon la demande de la clientèle, casquettes, chapeaux et portefeuilles en liège	5	Lanz Jean-François Bijoux et accessoires, pierres énergétiques et cristaux	66.1	Candy Man M. Michel Rindisbacher Confiserie, ballons, jouets	31	Toverlani Naser Glaces, granités, barbe à papa	6.1
Schiegg Beatrix 40 variétés de savon artisanaux et bijoux artisanaux en argent	29	Librairie Evangélique « La Source » Livres, cartes, calendriers, CD	32	Chamorro Luz Glaces à l'eau maison, chips de bananes et de patates douces, empanadas, fruits et autres produits péruviens, dégustation de café	6.3	Vogel Patricia Bières belges, huile à l'ail des ours, vinaigre, moutarde, noix de cajoux, biscuits, pâtes, confiture, liqueur, sirop, fromages, yogourts, beurre, gaufres	1
Streit Elisabeth Poterie, bijoux, cartes	87	Oesch Christophe Brocante	2.1	Textiles, accessoires, articles en cuir		Abdula Besim-Ali Vêtements de femme	95
Décoration		Perugachi Mayra Alexandra Poupées personnalisées, couvertures d'alpaga, bracelets faits à la main, porte-clés, tresses pour les cheveux et jouets	79	Ciprès Sàrl M. Claude Laville Vin mousseux à la damassine, à l'apérol et au mojito, rhum arrangé à la damassine, confit à la damassine	15.1	Anrango Brighth Bandeaux et sacs de gym pour enfants	16
Maison Just M. Renato Pagliari Soins corporels, ménage	44	Sanga Graziella Démonstration de sac de voyage modulables et autres nouveautés	7	Confiserie Mather GmbH Confiserie, pain des alpes, amandes grillées, sucreries, pop-corn, churros	19	Avanthay Sébastien Impression sur t-shirt, sweat, tabliers de design humoristiques sur mesure	45
Senshà Cosmetics Sàrl M ^{me} Michaela Zingg Cosmétiques naturels de notre propre fabrication	10.1	Schmutz Franziska Bijoux, lampes	46.1	Edel Tee Schweiz M. Edelbert Rüegg Thés et accessoires pour thé	77	Beaud Ruth Tricot, laine et accessoires	43
Bailly Bernadette Dot Painting, divers boîtes peintes en Mandala par pointillisme, bougies coulées et peintes, tasses décorées en Mandala	13	Schwengel Dirk et Waraporn Cartes pop-up 3D, vêtements, documentation photo de mon activité et location de tente	11	Feuz Frères SA Ail, raisins	35	Bitex M. Jean-Claude Verdon Textiles fantaisies	20
		Scicchitano Léo Chapellerie	3				
		Semeraro Pietro Textiles, sacs, produits pour natels, produits électroniques, montres	89				

FORAINS

Exposant Articles	N°	Exposant Articles	N°	Exposant Articles	N°	Exposant Articles	N°
Boutique La Torsade M ^{me} Monbaron Confection	12	Diong Serigne Sacs en cuir et semi cuir, sacs artisanaux de Madagascar, bijoux, habits...	8	Le Thi Suot Textiles	69	Penny Mode M. Dogan Dayir Foulards, écharpes et divers articles coton ou viscosé	4
Burrito Fashion GmbH M. Thomas Burri Porte-monnaie	46	Diop Modou Maroquinerie	105	Lederwaren-Fellwaren M. Hans-Peter Schönthal Articles en cuir, ceintures, peaux	73	Peter Heinz Textiles	71
Crea5Line M ^{me} Claudia Schoeler Sacs de sa propre conception et production, vêtements pour enfants, moutarde maison	30	Dursun Meral Vêtements pour dames	107	Minesi Mariangela Sacs, accessoires et bijoux en chambre à air	13.1	POP T-Shirts M. Patrick Hennig T-Shirts d'enfants avec paysages et animaux, musique	80
Del Custode Jacques Textiles sportswear	58	Emmatex Sàrl M'Hamdi Alaoui M'Hammed Textiles	42	Muenango Humberto Artisanat sud américain	72	Saad Oliveira Mohamed Lucinda Textiles	40
Diffusion Bolz M ^{me} Josy Bolz Démonstrations tuniques modulables et nouveautés	25	Hoxha Fadil Textiles	56	Ortmann Esther Confection de bijouterie, vêtements pour enfants, housses de natel	67	Velasquez Nelson Textiles et accessoires	103
		Kurtic Kordin Chapeaux, casquettes, foulards, sacs, porte-monnaie	75	Peier Nicole Articles pour enfants et accessoires	34		

FORAINS

Exposant Articles	N°	Exposant Articles	N°	Exposant Articles	N°	Exposant Articles	N°
Artisanat		Pollinger Sven Minéraux	386	Wiget Oliver Jouets	421.1	Gwürzegge M. Raymond Waltze Épices, sauces dips, thés	344
Allemann Sylvie Artisanat, bijoux	327	Divers		Willemin Julien Installation énergétique totale, panneau photovoltaïque	366.1	Imkerei Gläser MM. Heinz & Martin Gläser Miel, vins et bières au miel, bonbons au miel, cosmétiques et bougies de cire d'abeilles	327.1
Clémence Marguerite Artisanat, pâte à sel	325	ASAD, Aide et soins à domicile M ^{me} Anne Oliveira Promotion des activités du service d'Aide et de soins à domicile de la vallée de Tavannes et du Petit-Val	401	Wtech M ^{me} Myriam Wiederkehr Jouets et modèles réduits	309	Jolidon Jacques Truffes fraîches et produits à la truffe, dégustation de pâtes à la truffe	418
Grossniklaus Beat Artisanat, bibelots, t-shirt, vestes, chapeaux, drapeaux	281	Asani Fejzula Accessoires pour téléphones portables	372	Primus SA M. Stéphane Desinde Protection incendie, extincteurs, poste incendie, détecteurs de fumée, autres articles en lien avec la protection incendie	406.1	Jossi William Lard aux piments, biscuits maison	332
Hartmann Heidi Artisanat	280	Boilaux-Vallat Marina Brocante et articles d'occasions	312.1	Wiedmer Beat Outils, couteaux Victorinox et Wenger, briquets	346	L'Amphore noire M. Louis Süsstrunk Produits à base d'ail noir bio (certifiée), gousses, purée, Saucisses sèches, Fromage de chèvre, vinaigre sirop	316.1
Herman Diane Création de bijoux sur le thème du papier découpé	288	Burga Jose Valerio Artisanat du Népal et châles de mode	422	Produits du terroir, nourriture et boissons		Les Délices de la Ruche M. Hervé Loviat Miel et dérivés, liqueurs, alcool, chocolat	300
Messerli Josselte Cartes artisanales	405	Diffusion de traités chrétiens M. Daniel Houmard Jeux enfants, littérature gratuits	283	Alphüsli AG M. Adrian Bürgi Fromage, viande séchée, saucisse, tourte aux noix, pain aux poires	398	Les délices de Marion M. David Dratler Pain d'épices	416
Quinchuqui Luis Alfonso Artisanat sud-américain	340	Fatton Frédy Net-Optic, Urgens, produits d'entretien pour les optiques	316	Bartlomé Franz Fromages, saucisse sèche	262	Mihalache Viorica Crêpes américaines, gauffres, donuts américains	289
Schöb Verena Pyrogravures et peintures	364	Hofstetter Nicolas Bijoux et pendules en pierres naturelles, pierres de soins, pierres sous toutes leurs formes	403	Bergdorf Céline Confiseries, churros, charcuteries corses	286.2	Monnier Alain Spécialités vaudoises	395
Tanné Marc Objets en bois de ma propre fabrication	315	Isama Jose Images 3D, images vieillies, bijoux, châles	343	Blaser Angelika Confiseries, Soft-Ice	277	Nahrin SA M. Michel Bratschi Spécialités alimentaires Nahrin	318
Beauté et soins		Jalilov Ramine Chocolats, ballons	342	Borek Adam Produits italiens	390.1	Niederhäuser Olivier Pâté en croûte, spécialités maison	390
Béthania Swiss M. Frédéric Bühlmann Savonnettes, shampoings solides, baumes, articles d'hygiène, vide grenier	368	Kizildag Arif Nains et coussins faits mains, tête de choco, ballons pour enfants, crêpes	422.1	Boucherie-Traiteur Kottelat SA M. Nicolas Kottelat Saucisses sèches, lard, viande séchée	268	Ossona David Confiseries artisanales	358
Maison Just M. Renato Pagliari Soins corporels, ménage	286	Rossier Josiane Épices, décorations pour maison	316.2	Brenneisen Alain Miel, bonbons au miel, pollen, savons au miel	281.2	Perrolle Arianne Oignons, ail, fruits secs, épices	265
Marchand Nathalie Savons artisanaux, pochettes à savon, porte-savons, cosmétique	407.1	Rüttimann Othmar Jouets en bois, articles cadeaux	407	Caramel Heidi M ^{me} Heidi Maksutaj Amandes grillées, caramel avec fabrication et dégustation, pain des Alpes	323	PotsPotes M ^{me} Franceline Courtet Confiserie, biscuits, chocolat, et apéro salé	415
Riedo Magali Savons	320	Schulz Roland Parapluies	263	Cave Solliard Dégustation de vins	371	Québatte Sébastien Caramel à tartiner aux multiples saveurs, damassine AOP, original, gingembre, Piment d'espelette, poivre de Timut	320.2
Un monde en senteurs M. Alain Dessey Parfums, cosmétiques, savons artisanaux	308	Spada Pietro Bazar, articles pour téléphone et articles ménagers	352	Ciao Italia GmbH M. Michele Quaglia Spécialités italiennes	315.2	Reichmuth Katharina Fromage de la ferme, saucisses	289.1
Welker Isabelle Cosmétiques et maquillage naturels (plus de 95% d'ingrédients naturels) préparés artisanalement	409	Spielwarenparadies WYSS Ballons, jeux pour enfants	394	Dao Ngoc Minh Nourriture asiatique	404.1	Reichmuth Michel Fromage de la ferme, saucisses	406
Décoration		SSS-Tabak (z.st. Dragan S.) Tabac, cigarettes, pipes	330	ENZ Premium Spezialitäten AG Fromages et viandes séchées	354	Rudolfs Knoblibrot GmbH M. Rudolf André Pain à l'ail, hot-dog, bretzel	301
Atelier Cachou M ^{me} Sarah Peng Articles de décoration et cadeaux bois-feutrine-plâtre	320.1	Stettler Andreas Brocante	355	Formaz Jean-Charles Produits artisanaux du valais, miel, confitures, bocaux de légumes, soupe de courge, gènepi	295	Schweizer Florence La Petite Punition : rhum avec du sirop d'érable	287.1
Bregnard Paul Meubles d'ébénisterie, fabrication artisanale	404	Tamang Line Fermeture anylock pour sachets, ceintures shimono de sport/voyage, couvercles universels en silicone	391.2	Froidevaux Hubert Confiseries, soft-ice	326	Sordet Philippe Vins de sa propre production	388
Drougard Amauryne Objet divers en céramique. (Vaisselles, portes savons, décorations,...), technique raku et grès	404.2	Terre&Nature Publications SA Journaux (distribution), vente abonnement, produits du terroir	303	Guenat Jean-Louis Eaux-de-vie, liqueurs	391		
Echenard Patricia Créations en vitrail Tiffany	341.2	Tschiemer Walther Lunettes de soleil, chapeaux, tartines au fromage, dégustation de vin	319.1				
Liechti Teresa Bougies Yankee candle	317	Victory Switzerland GmbH M. Daniel Gerber Parfums, textiles	286.3				

FORAINS

Exposant Articles	N°	Exposant Articles	N°	Exposant Articles	N°	Exposant Articles	N°
Sweetie Swiss Bonbons, churros, fromage	420.1	Cabascango José Alfonso Chemises, jeux pour les petits, bracelets, vêtements	393	Hodel Trading GmbH M. Christoph Hodel Nouveautés et articles tendance	287	Ramos Edelmira Bijoux	341
Swiss Candy House Biseika Zimmermann Confiseries, Soft-ice	321	Cardinale Davide Sacs à main en cuir, porte-monnaie, vêtement	419	Jeanprêtre Martine Bijoux fantaisie et habits	347	Reho AG Handel mit Waren Chaussures	365
Tatar Tatiana Fruits secs, biscuits artisanaux	349	Cellammare Aurelia Culottes menstruelles pour ado et adultes, pochettes de rangement, savon bio pour le corps, livres, porte-clés et peluches sur le thème de la femme	402	Kauffmann Alice Articles de couture faits main : principalement vêtements pour enfant, accessoires, mais aussi sacs à pain, lingettes démaquillantes, troussees, etc.	316.3	Riedo Elisabeth Textiles et cuir	389
Tutti Servizi Sàrl M. Massimo Taffini Fruits secs, miel, produits bio	412	Chaignat Liliane Bijoux touaregs	306.1	Martina Nadia Accessoires magnétiques	410	Roukain Abdul Bijoux fantaisies	353
Vorpe Lucas Crêpes, gaufres, confiseries	266	Daetwyler Brigitte Bijoux, habits	359	Meyer Eduard Textiles	285	Rubio Juan Maroquinerie, produits espagnols	312
WolfsFinest.ch M. Wolfgang Godec Vinaigre balsamique aux châtaignes, confiture de châtaignes, pâtisserie fine	391.1	De Lira Henrique José Lunettes de soleil, bijoux, articles pour enfants et adolescents	357	Moto Marketing Vêtements Energy drink et Fox	293.1	Ruepp Helena Articles en liège, en teak et en tamarinde (cuir vegan), bijoux en vraies fleurs	322
Textiles, accessoires, articles en cuir				Ostertag Gérald Textiles de montagne, objets souvenir, décoration intérieure et extérieure	396	Schwaller Manfred Chaussettes	367
Beuchat Jennifer Confection et articles pour enfants, articles sur mesure	307	Feller Priska Pullover, piercing	370	Pineda Diego Gants, chapeaux	350	Singh Jaspal Textile, cuir	361
Büchel Edwin Petits accessoires en cuir	314	Flores Klever Vêtements	421	Pour Toi et Moi M ^{me} Miriam Kaiser Présentation et distribution de vêtements grandes tailles	319	Wyssen Renate & F. Peter Articles en argent, articles de mode, nouveautés	346.1
		Gautschy Melitta Lunettes solaires, bijoux, montres, portemonnaies, sacs	269			Yamberla Maria Vêtements dames	284
						Zecirovic Saip Lingerie	270

FORAINS

Exposant Articles	N°	Exposant Articles	N°	Exposant Articles	N°	Exposant Articles	N°
Accessoires ménagers				Outils et matériel divers			
Gargowitch Antoine Nappes	552	Steiner Hans-Rüdolf Articles en bois	511	Amstutz Produkte AG M. Denis Lehmann Huiles	559	Wemas Sàrl M. Frédéric Lauber Roues, roulettes, petites machines	564
Articles pour animaux				Décoration			
Anifit M. Philippe Mingot Anifit	567.1	Tschantz Dominique & Anthony Toupins de fabrication artisanale, décors, articles et vêtements folkloriques	543.2	Beck Massimo Service d'aiguillage de couteaux divers	567.2	Windhager Zentralheizung AG M. Jean-Paul Christen Chaudières à bois, bûches, pellets et plaquettes de notre fabrication	571
Collot Jean-Paul Matériel d'équitation	541	Bandelier-Heyer Martine Pancartes en bois avec textes et dessin à l'encre de chine	530.1	Bösch Lukas Matériel de transport	546	Produits du terroir, nourriture et boissons	
Dupas Maxime Poulailler de fabrication artisanale et produit autour de la poule	524.1	Garbiec Naïma 	553.1	Calitec M. Hans Hess Produits Geba	503	Boucher de campagne M. Stéphane Oester Saucisses sèches, lard, gendarmes et autres viandes sèches, pain	528.1
Hirschy Ranch M. Yves Hirschy Sellerie	543.1	Divers				Boucherie Schnegg M. Nicolas Schnegg Saucisses chaudes, frites, cotelettes, sandwichs	502
KSM SA Construction rurale	514	Association Pauvres de Roumanie (Gárbova) c/o M. Daniel Schaeer Vente de balais pour une association d'aide à la Roumanie	516	Chêne Marcel Appareils anti-calcaire AquaZino	530	Cave du Courset Bonvin et Chesaux SA Dégustation de vins	529.1
Mägli Reitersport Articles pour chevaux	572	Fiduciaire SEGECA Promotions	509	CRS Mat Agro Sàrl M. Raphaël Schärz Produits agricoles	558	Coop M ^{me} Jelena Milojkovic Promotion produits Naturaplan	581
Mélior M. Jean-Luc Scheidegger Aliments Mélior	500	Hexafed M ^{me} Céline Albertella Engrais naturel issu du recyclage des déchets verts par les insectes	524.2	Eichmann Jérôme Piquets	543.3	Fumoir de Champoz Saucisses et viandes séchées	542
Muller Ernest Articles d'équitation et d'attelage	535	Houriet J.-Felix Cuir, cloches	534	Fernand Braichet & Cie M. Raphaël Crevoiserat Lubrifiants, accessoires	512	Hofmann Anita Ails	533.1
Tarek Pferdeboutique M ^{me} Beatrice Bolz Accessoires pour chevaux, selles	515	Kroni AG Mineralstoffe M. Michel Paratte Produits minéraux	504.1	Halag Chemie M. Martin Zeller Matériel agricole	519	Jean-Pierre Huber SA Huiles artisanales pressées dans le Jura, ail, olives	528
Vital SA-Multiforsa M. Matteo Keller Santé animale, spécialités pour alimentation animale	540	Moser Frédéric Peintures, tableaux	551	Huber Friedrich Pneus, roues, essieux, matériel pour élevage de petits animaux (lapins, poules)	529	Jungo Graziella Soft-Ice	533
Von Allmen Jörg Cloches et colliers	522	Roy Sàrl Jeux et mobilier extérieur	582	Hufschmid Markus Matériel agricole	532	Käserer Kappelen M. Ueli Stettler Fromages	561
Artisanat				Lptent c/o C'Imagine Locations et ventes de tentes pliables	555	Le Fumet.ch M. Yves Froidevaux Spécialités de viandes et poissons fumés	565
Gonthier Nathalie Découpages	550	Spielwaren Bähler GmbH M. Reto Bähler Jouets, ballons	548	Martin Christian Affuteurs et outils triangulaires à main	524	Les Biscuits Voyageurs M. Christian Cuche Biscuits, caramels, meringues, gâteaux à la crème	531.1
Iau Heidi Figurines en résine	504	Villiger Fils SA M ^{me} Nicole Froehli Cigares et cigarillos de la maison Villiger	506	Roki AG Matériel agricole	537	Local et Nature Suisse M. Patrick Nagel Viande de bœuf Charolais Suisse, farine d'épeautre Suisse, autres fruits et légumes Suisse, eau de vie, bière	500.1
Sellerie Mesoo.ch M. Andres Moser Articles de sellerie de notre propre fabrication, courroies de cloches et toupins, gravure sur courroie avec démonstration sur place, collection de sacs et accessoires	523.1	Weber-Ruch Bernadette Articles cadeaux, sirops, pains d'anis, sculptures sur bois, confitures	569	Roth Remo Petits appareils	510	Marthaler Daniel Boucherie, hot-dog, saucisses grillées	550.1
		Musique					
		Thomet Nicole Accordéons NiKKis	541.1	Seilere Berger GmbH Matériel agricole	547		
				Solumat SA Huiles, graisses et sprays	507		

FORAINS

Exposant Articles	N°	Exposant Articles	N°	Exposant Articles	N°	Exposant Articles	N°
Perriard Isabelle Oignons et fleurs	520	Vouilloz Léo Boucherie, dégustation de vin	553	Gargowitch Ken Ceintures	562	Reber Hans-Peter Cuir	523
Perrolle Arianne Oignons, ail, fruits secs et olives, épices	554	Textiles, accessoires, articles en cuir		Le Bèkô de la Gruyère M. David Waser Chemises, tabliers, linges, ceintures, portemonnaies, le tout de folklore et fabrication suisse	539	Rudolf Krenger AG M ^{me} Rosmarie Stähli Vêtements de travail et loisirs	566
Rossé Yann Saucisses, viande séchée, lard, miel, confiture, briculet, caramel, courgette à l'aigre-doux	547.1			Coro-Handels AG Matériel militaire	545	Leuenberger Sylvie Articles en laine d'alpaga d'une partie de mes propres animaux, articles venant du Pérou	549
Schenk Bernhard Saucisses	501	FM Print M. Frédéric Bregnard Vêtements de travail/sécurité, chaussures de travail/sécurité, accessoires	546.1	Maulini Ghyslaine Sacs et accessoires en liège	508	Garage Alouette Voitures	518
Sommer Thérèse & Pierre Glaces de la ferme	564.1	Gargowitch François Ceintures	521	Neuschwander Rita & Peter Articles militaires	505	Garage Burkhalter M. Sylvain Burkhalter Voitures	506.1
Ulrich Walter Fromage, viande, saucisses	513					GDL Camper Sàrl Véhicules	600

ESPACE SAVEURS ET DÉCOUVERTES

Exposant Articles	Exposant Articles	Exposant Articles	Exposant Articles
Jura bernois Tourisme Présentation d'activités	Banque cantonale bernoise Chasse aux trésors	Team Caninoux Présentation d'activités, présence de chiens et vente de produits manufacturés	Fromagerie de Cortébert Vente de produits du terroir
Parc régional Chasseral Vente de produits du terroir	Berne Rando Présentation d'activités, vente de guides et cartes	Zooanimation Balades à dos d'âne	Bières&Co Sàrl Vente de produits du terroir



(Photo Claude Wehrlì)

RENSEIGNEMENTS

Président de la Foire: Ervin Gruenenwald079 240 37 10
 Responsable du cortège: Pierre-Alain Moser077 202 26 76
 Responsable petits animaux: Rémy Graber079 793 60 35
 Samaritains: Ecole primaire079 892 99 17
 Grand-Rue.....079 878 39 82

Urgences 144
 Police 117
 Feu 118

Speaker 079 338 87 44
 Gare CFF Reconvilier: 051 226 74 25
 Administratrice de la Foire:Roxane Gillibert 032 482 73 77
 Route de Chindon 9
 www.reconvilier.ch
 info@reconvilier.ch

Secteurs exposants Secteur jaune - M. Glauser079 692 71 66
 Secteur rouge - C. Friedli078 697 42 49
 Secteur orange - Ch. Graber079 573 71 93
 Secteur vert - M. Scheidegger..... 079 360 21 29
 Secteur bleu - H. Neukomm 076 321 07 79



La Foire de Chandon en images

22 La Foire de Chandon nous offre chaque année son lot de moments de joie, d'émotion, de surprises, dont voici une sélection photographique non exhaustive et haute en couleur. (Photos Olivier Odiet)





Awaken your world. IONIQ 6.

All-electric. Ultra-fast charging.

Immédiatement disponible

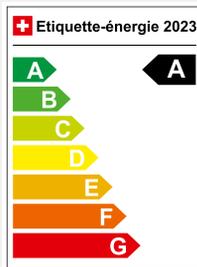


WINNER
2023 WORLD CAR AWARDS
 WORLD CAR OF THE YEAR
 WORLD ELECTRIC VEHICLE
 WORLD CAR DESIGN OF THE YEAR



L'objectif de Hyundai: atteindre la neutralité climatique d'ici à 2045.

Ill.: IONIQ 6, Launch Edition, 77.4 kWh, 4WD (325 ch). Consommation mixte normalisée: 16.9 kWh/100 km, émissions de CO₂: 0 g/km, cat. de rendement énergétique: A. Plus d'informations sur le prix WCOTY sur www.worldcarawards.com



IONIQ 6

Alouettes Lerch SA
Grand Rue 68
2735 Malleray
032 492 46 00
alouettes.hyundai.ch

La foire de Chandon vue par Laurence Marti

« Amener de l'eau au moulin de la foire »

L'historienne Laurence Marti a réalisé un ouvrage historique richement illustré de 150 pages sur la foire de Chandon. La plus grande difficulté de cet exercice passionnant a résidé dans la recherche, les différentes sources qui lui ont permis d'alimenter son récit étant très éparpillées. Comme c'est le cas pour chacun des ouvrages auxquels elle s'attelle, le but ultime de son travail ne se situe pas au niveau vente et marketing, mais plutôt au plaisir que l'ouvrage procurera à ses lecteurs.

Spécialiste de l'histoire des 19^e et 20^e siècles, Laurence Marti attache non seulement de l'importance aux institutions, mais également aux femmes et aux hommes qui les ont fait exister notamment par le recours à la mémoire orale. S'agissant de son livre intitulé « Histoire d'une grande foire campagnarde », Laurence Marti l'a scindé en trois parties :

1. Aux origines de la foire de Chandon (XVI-XVIII^e siècle)
2. L'envol de la foire aux chevaux (1800-1950)
3. Le grand événement campagnard (de 1950 à nos jours)

Le grand paradoxe de cet événement qui attire chaque premier lundi du mois de septembre près de 50'000 visiteurs n'est autre que la documentation. Elle est très pauvre à ses débuts et très riche depuis le 20^e siècle. Pour recueillir la matière nécessaire à la réalisation de ce magnifique livre de 150 pages, Laurence Marti a multiplié les sources de recherche. Aux archives de l'ancien évêché de Bâle à Porrentruy, de l'Etat de Berne, de la commune de Reconvièler, de Mémoires d'Ici à Saint-Mièr s'ajoutent encore des coupures de presse, des témoignages et des informations émanant de collectionneurs privés. Daniel Luthi, Aubonne, a lui aussi apporté sa pierre à l'édifice par la prise de photographies, l'aide à la sélection des illustrations, la relecture du manuscrit et son soutien indéfectible pendant toute la durée de ce projet qui s'est étalé sur trois ans.



Le joueur d'orgue de barbarie, une présence incontournable. Photographie, 1992. © Mémoires d'Ici, ©W. Gassmann SA, Courrier de la Vallée de Tavannes - Journal du Jura. (Photo Tièche)

Un travail fouillé, précis, clair et exigeant

En se plongeant dans les origines de la foire de Chandon, Laurence Marti a tout naturellement ouvert un volet scientifique, mais la grande force de cet ouvrage réside avant tout dans sa diversité, toutes les pistes consistant à éclairer le lecteur ayant été explorées, histoires personnelles et anecdotes incluses. « L'objectif prioritaire de ce livre ne se situe pas au niveau vente et marketing. Ce que j'espère surtout, c'est de pouvoir amener de l'eau au moulin de la foire et de procurer du plaisir aux lecteurs », confie-t-elle. Il va sans dire qu'en mettant son projet sous toit, Laurence Marti n'a pas choisi la facilité, mais ce n'est pas véritablement

une surprise, sa marque de fabrique se résumant à un travail fouillé, précis, clair et exigeant. Il suffit d'ailleurs de se plonger dans son récit pour saisir la complexité d'un tel exercice. Si ce livre dégage une saveur toute particulière, c'est aussi parce que son auteure se passionne pour les événements culturels de la région. Laurence Marti prend le pouls de la foire de Chandon depuis près de soixante ans en s'y rendant très régulièrement. « Ayant grandi à Bévillard, j'ai eu l'occasion d'emprunter le chemin de la foire avec mes grands-parents, mes parents et ma famille. D'ailleurs, je pense qu'il n'aurait tout simplement pas été possible d'y consacrer un livre sans avoir humé son parfum un jour. »

Olivier Odiet



**METRABOL
DELIBOL**

LE DUO DE BOLUS
*gagnant
après-vêlage*

**LA SOLUTION 100%
NATURELLE**

Accompagne l'expulsion
placentaire

Soutient le nettoyage et
l'involution utérine

LGC
LANDINGEN & CO. SA

026 913 79 84
www.lgc-sa.ch

**ONLINE
SHOP**



Avantages d'avant saison

Profitez des meilleures rabais pour les commandes passées avant le 31 octobre 2023

Responsable de vente :
Raphael Bertschy, Tél. : 079 664 98 49

PÖTTINGER SA, CH 5413 Birrenstorf (Argovie),
Mellingerstrasse 11, Téléphone +41 56 201 41 60,
info@poettinger.ch, www.poettinger.ch

PÖTTINGER

26



(Photo Claude Wehrl)

LeLundi

I M P R E S S U M

Editeur et imprimeur

Imprimerie Juillerat Chervet
Rue de la Clef 7 • 2610 St-Imier
Tél. +41 32 491 60 80 • lelundi@ijc.ch

Tirage

40 000 exemplaires

Distribution

en tout ménage sur l'ensemble du Jura bernois,
Franches-Montagnes
et montagnes neuchâteloises

Publicité

Manuela Belmonte

Rédaction

Olivier Odiet

Steiner Mode Moutier

Coup de cœur pour les chemises à carreaux!

Comme une ritournelle de septembre, la Foire de Chandon s'empare du premier lundi de chaque mois, attirant une foule dense de visiteurs. Au milieu de la mosaïque de stands qui s'étalent sous le ciel, la boutique Steiner fait figure d'icône. Ses chemises à carreaux et colorées, véritables emblèmes de qualité, ont tissé au fil des années la réputation de la boutique lors de cette grand-messe populaire et commerciale.

Au cœur de la Foire de Chandon, à quelques encablures de l'élevage bovin et chevalin, se distinguent les stands colorés des commerçants, attirant une foule de curieux. Parmi ceux-ci, l'étalage du magasin Mode Steiner Sàrl, à Moutier, occupe une place à part. Cette entreprise familiale est tenue par Daniel Steiner, qui a troqué son métier d'électricien pour suivre cette pratique ancestrale en devenant couturier. La coutume remonte à son arrière-grand-père, Werner Steiner, qui a instauré l'art de la taille au sein de la famille. Depuis lors, chaque génération a contribué à l'évolution et à la pérennité de l'entreprise. En 1967, Rémy Steiner, le papa de Daniel, a même ajouté une nou-



Daniel Steiner: un doigté qui fait la différence.



Les chemises à carreaux présentées à Chandon avec Rémy Steiner, à gauche, et son fils Daniel. (Photos rke)

velle dimension à la société en ouvrant la « Boutique des jeunes », la première du Jura bernois dédiée aux jeunes. Ainsi, à la veille de son centenaire en 2028, le magasin prévôtois n'a rien perdu de son charme et de son attractivité.

Plus de 30 ans de présence cumulée

Leur présence à la Foire de Chandon est devenue une mission sociable. « Mes parents étaient exposants pendant une dizaine d'années, de 1980 à 1990 environ », explique Daniel Steiner. « A l'époque, ils présentaient principalement des vêtements pour hommes, dont des costumes, des pulls, des salopettes de travail, et des chapeaux. »

Après quelques années sabbatiques, la famille Steiner a fait son retour à la Foire de Chandon à la fin des années nonante, avec une offre renouvelée, soit plus de trente années de présence cumulée. Aujourd'hui, ils sont surtout reconnus pour leurs chemises, très appréciées par les visiteurs venus de toute la Suisse. « Oh que oui ! Ce sont des chemises 100% coton, elles se lavent 50 fois ou plus. Elles sont agréables à porter et sont presque

toutes à carreaux », raconte Daniel Steiner avec enthousiasme. La Foire de Chandon est, pour cette famille de Moutier, bien plus qu'une occasion de vendre des vêtements. C'est notre sortie annuelle du magasin, et un moment privilégié de rencontre avec les clients de la vallée. Leur stand, installé depuis 25 ans à la même place en face de l'horloge de l'entreprise de la Boillat, vis-à-vis de la pharmacie, est un incontournable de l'événement. Leur présence perpétue ainsi une tradition familiale, et participe à l'animation de ce rendez-vous populaire.

Roland J. Keller



ban
DISTRIBUTION PRINTSHOP ADRESSES

*Votre couteau Suisse -
spécialiste du
marketing direct*



Vy-d'Etra 11 +41 32 552 99 99
2000 Neuchâtel www.ban.ch

FC Reconvilier



**Fête de
la bière**

**Dimanche et lundi
Bar avec grand choix de bières
Musique
Rôti et spätzle à toutes heures
Bienvenue à la Grand Rue**



RJB

RJB vous souhaite une
belle Foire de Chindon






rjb.ch

De l'idée au papier.



Imprimeur depuis 1975

www.ijc.ch

IMMEUBLE A VENDRE ?

**Vous souhaitez vendre votre bien immobilier
(maison familiale, PPE, locatif, terrain)**



Contactez une agence proche
de chez vous **sans engagement**

Hasler Immobilier P. et V. Tramelan
tél. 032 487 53 85
E-mail : haslerimmobilier@nto.ch
Internet : www.haslerimmobilier.ch



Beau-Site 9
2732 Loveresse
Tél. 032 482 61 40
Fax 032 482 61 42

www.segeca.ch
e-mail: fiduciaire@segeca.ch

**Agriculture
Petites entreprises
Déclarations d'impôts**




McCORMICK **Landini**

Samuel STAUFFER SA
1607 Les Thioleyres 021 908 06 00
www.stauffer-cie.ch info@stauffer-cie.ch

Nos prestations

- Vente
- Gérance
- Promotion / Marketing
- Estimation
- Conseil / Planification
- Location

engelmann sa | Etude immobilière
Rue Dufour 32, 2502 Biel/Bienne
T: 032 341 08 85 | F: 032 341 08 86
engelmannimmo.ch | info@engelmannimmo.ch

**engelmann
immo.ch**



Affiche 2023

Un trésor photographique datant de 1940 !

L'affiche de la Foire de Chandon 2023 a été dévoilée en juin dernier lors d'un point presse organisé au restaurant du Tennis à Reconvilier. Après les écoles et l'artiste peintre Frédéric Moser, c'est au tour d'une photo de 1940 sortie de la précieuse collection d'Alfred Kammermann de tenir la vedette de la campagne promotionnelle de cet événement phare du Grand Chasseral qui se déroulera cette année le dimanche 3 et le lundi 4 septembre. Cette photo sert en quelque sorte de mise en bouche en prévision de la sortie d'un superbe livre sur la Foire de Chandon en août prochain.

Ressortir une photo de 1940 pour habiller l'affiche de la Foire de Chandon 2023 n'a rien d'anodin. En effet, ce choix a été effectué pour anticiper la sortie d'un magnifique ouvrage retraçant l'histoire de la Foire de Chandon, réalisé par l'historienne Laurence Marti et édité aux Editions du Roc, à Saint-Imier, qui sortira en août prochain.

Dénichée dans la collection d'Alfred Kammermann, qui dispose de précieux

documents en tous genres sur le village de Reconvilier, cette photo met le cheval à l'honneur en mêlant à la fois l'élégance, la passion et la sobriété. Après les écoles et l'artiste peintre Frédéric Moser, c'est donc une autre facette de la Foire de Chandon qui prend place sur la traditionnelle affiche, mais également sur les flyers et les sets de tables.

Clin d'œil aux sponsors

Lors d'un point presse organisé le lundi 26 juin, le président de la Foire, Ervin Grünenwald a tenu à remercier les sponsors figurant sur ces différents vecteurs promotionnels pour leur généreuse contribution : « Sans leur précieux soutien, l'impact souhaité ne pourrait pas être aussi grand », a-t-il précisé. « L'idée de consacrer un livre inédit à la Foire de Chandon, c'est de maintenir et relater l'image que véhicule cet événement à Reconvilier, dans notre région du Grand Chasseral, notre canton et nos traditions en Suisse. » Ervin Grünenwald a dévoilé quelques points forts du programme de la Foire de Chandon 2023 : « Cette année, nous aurons à nouveau le privilège d'accueillir notre partenaire, la BCBE, qui nous fait

l'honneur d'être présent avec une activité offerte à tout le monde, soit une chasse au trésor. La course de cochons « säulirennen » s'inscrira au menu des animations du dimanche pour la troisième fois. A noter cette année, la présence de la police cantonale qui passera ses activités en revue sous la forme d'ateliers ».

Bénévoles recherchés

Toujours non-motorisé et somptueux, le traditionnel cortège sera placé sous la responsabilité de Pierre-Alain Moser, expert en la matière. Le président de la Foire de Chandon a lancé un appel aux bénévoles pour assurer différentes tâches contre une petite rémunération de Fr. 22.-. Les personnes intéressées peuvent s'annoncer au bureau municipal, 032 382 73 77. Durant tout le week-end de la Foire, un effort tout particulier sera consenti pour favoriser la mobilité douce. Les bus desservant habituellement certains secteurs aux environs de Reconvilier seront ainsi supprimés et remplacés par des trains. De quoi placer cette édition 2023 de la Foire de Chandon sur les bons rails.

Olivier Odiet



Ervin Grünenwald et Alfred Kammermann exhibent fièrement la superbe affiche de la Foire de Chandon 2023. (Photo oo)



Editions du
ROC
CH-2610 St-Imier



Le livre historique de la Foire de Chaindon : maintenant disponible en ligne sur le site des Éditions du ROC.

Chaque premier lundi de septembre, le village de Reconvilier, dans le Jura bernois, s'éveille aux appels des marchands, aux hennissements des chevaux et aux beuglements du bétail. C'est la foire de Chaindon !

Ses origines remontent à quatre siècles au moins. Plus grande foire aux chevaux de Suisse au début du 20^e siècle, ce sont ses stands de marchandises et ses allures de grande fête populaire qui attirent aujourd'hui les foules. Près de 50 000 personnes se pressent désormais dans les rues du village.

Sa longévité et son importance lui valent de figurer depuis 2017 dans l'inventaire des traditions vivantes de Suisse et d'être ainsi reconnue par l'UNESCO comme digne de protection.

Si la réputation de Chaindon n'est plus à faire, son histoire reste peu connue. Ce livre comble donc une lacune et permet d'aller à la découverte de cet événement, depuis ses premiers pas jusqu'à ses évolutions récentes. Une occasion de s'imprégner de ce moment particulier de la vie rurale, où l'échange économique et la dimension festive n'ont cessé d'aller de pair.



Le livre est également disponible en allemand !

Est-ce que nous traitons nos produits? Absolument pas!

La meilleure qualité bio depuis 30 ans.



Le bio, c'est dans notre nature.



Pour moi et pour toi.